

• EDITORIAL • ARQUITECTURA DE LA MONÓTONA REPETICIÓN. PAISAJE DE BANCALES / MONOTONOUS REPETITION IN ARCHITECTURE. TERRACED LANDSCAPESS. Juan Manuel Palerm Salazar • ENTRE LÍNEAS • ATAPTED SLOPES. Lucija Ažman Momirski • ARTÍCULOS • BANCALES HABITADOS: DE LA REUTILIZACIÓN EN LA ARQUITECTURA TRADICIONAL AL TRABAJO CON EL TIEMPO DE CÉSAR MANRIQUE Y SOUTO DE MOURA / LIVING TERRACES: FROM REUSE IN TRADITIONAL ARCHITECTURE TO CÉSAR MANRIQUE AND SOUTO DE MOURA'S WORK WITH TIME. Francisco Javier Castellano Pulido • ESTRATEGIAS TERRITORIALES INTEGRALES PARA LA PUESTA EN VALOR DE PAISAJE CULTURAL AGRÍCOLA. LA RIBEIRA SACRA, GALICIA, ESPAÑA / COMPREHENSIVE TERRITORIAL STRATEGIES TO ENHANCE THE AGRICULTURAL-CULTURAL LANDSCAPE. RIBEIRA SACRA, GALICIA, SPAIN. Susana López Varela • PAISAJES DE ALTURA: LOS ANDENES DEL DISTRITO DE CABANA, VALLE DEL SONDONDO, PERÚ / HIGH LANDSCAPES: THE ANDENES OF THE DISTRIT OF CABANA, SONDONDO VALLEY, PERU. Sonia Delgado Berrocal • COLTIVARE I TERRAZZAMENTI AI PIEDI DEL MONTE BIANCO. LA "VITICOLTURA EROICA" DI MORGEX / CULTIVATING THE TERRACES AT THE FOOT OF MONT BLANC. THE "HEROIC VITICULTURE" OF MORGEX. Beatrice Agulli • SIAH DAREH. TERRAZAS Y PAISAJE EN ABBAS KIAROSTAMI / SIAH DAREH. TERRACES AND LANDSCAPE IN ABBAS KIAROSTAMI. Pablo López Santana • FRANK LLOYD WRIGHT. TRABAJAR LA TIERRA PARA UN PAISAJE SIMBIÓTICO / FRANK LLOYD WRIGHT. EARTHWORK FOR A SYMBIOTIC LANDSCAPE. José María Jové Sandoval • ROGELIO SALMONA Y LA CONSTRUCCIÓN DEL LÍMITE. DIÁLOGOS ENTRE TOPOGRAFÍA Y PAISAJE / ROGELIO SALMONA AND THE CONSTRUCTION OF LIMITS. DIALOGUES BETWEEN TOPOGRAPHY AND LANDSCAPE. Clara Mejía Vallejo; Ricardo Merí de la Maza • RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS • RODRIGO ALMONACID CANSECO: EL PAISAJE CODIFICADO EN LA ARQUITECTURA DE ARNE JACOBSEN . Carlos Santamarina-Macho • JAVIER MADERUELO: EL PAISAJE. GÉNESIS DE UN CONCEPTO. Victoriano Sainz Gutiérrez • GEORG SIMMEL: FILOSOFÍA DEL PAISAJE. Esther Mayoral Campa.



PAISAJE DE BANCALES
21

PAISAJE DE BANCALES

21



REVISTA PROYECTO PROGRESO ARQUITECTURA

N21

paisaje de bancales



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA. **N21**, NOVIEMBRE 2019 (AÑO X)

paisaje de bancales

DIRECCIÓN

Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España

SECRETARÍA

Dra. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España

EQUIPO EDITORIAL

Edición:

Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dra. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dra. Esther Mayoral Campa. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Asesores externos a la edición:

Dr. Alberto Altés Arlandis. Post–Doctoral Research Fellow. Architecture Theory Chair . Department of Architecture. TUDelft. Holanda.

Dr. José Altés Bustelo. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valladolid. España.

Dr. José de Coca Leicher. Escuela de Arquitectura y Geodesia. Universidad de Alcalá de Henares. España.

Dr. Jaume J. Ferrer Fores. Escola Tècnica Superior d’Arquitectura de Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. España.

Dra. Marta Sequeira. CIAUD, Faculdade de Arquitectura da Universidade de Lisboa, Portugal.

Dr. Carlos Arturo Bell Lemus. Facultad de Arquitectura. Universidad del Atlántico. Colombia.

Carmen Peña de Urquía, architect en RSH–P. Londres. Reino Unido.

SECRETARÍA TÉCNICA

Gloria Rivero Lamela, arquitecto.Personal Investigador en Formación. Universidad de Sevilla. España.

MAQUETA DE LA PORTADA

Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde

DISEÑO GRÁFICO DE LA MAQUETACIÓN
Maripi Rodríguez

PORTADA:

Del cartel del seminario y de la portada del libro *Arquitectura y construcción: el paisaje como argumento*(2009). Dir: Ramos-Carranza, Amadeo; Añón-Abajas, Rosa María
Diseño del cartel: Valentín Trillo Martínez (2007)

ISSN (ed. impresa): 2171–6897

ISSN–e (ed. electrónica): 2173–1616

DOI: http://dx.doi.org/10.12795/ppa

DEPÓSITO LEGAL: SE–2773–2010

PERIODICIDAD DE LA REVISTA: MAYO Y NOVIEMBRE

IMPRIME: PODIPRINT



INICIATIVA DEL GRUPO DE INVESTIGACION HUM–632
“PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA”
http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

COORDINADOR DE LOS CONTENIDOS CIENTÍFICOS DEL NÚMERO

Dr. Juan Manuel Palerm Salzar. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Las Palmas. España.

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla. Sevilla

COMITÉ CIÉNTIFICO

Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de València. España.

Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Universitat Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Italia.

Dra. Anne–Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Stragbourg. Francia.

Dr. ir. Frank van der Hoeven, TU DELFT. Architecture and the Built Environment, Netherlands

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla. Sevilla

DIRECCIÓN CORRESPONDENCIA CIENTÍFICA

E.T.S. de Arquitectura. Avda Reina Mercedes, nº 2 41012–Sevilla. Amadeo Ramos Carranza, Dpto. Proyectos Arquitectónicos. e–mail: revistappa.direccion@gmail.com

EDICIÓN ON–LINE

Portal informático https://revistascientificas.us.es/index.php/ppa
Portalinformático G.I.HUM–632 http://www.proyectoprogresoarquitectura.com
Portal informático Editorial Universidad de Sevilla http://www.editorial.us.es/

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 2019.
Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451
Fax 954487443. [eus4@us.es] [http://www.editorial.us.es]

© TEXTOS: SUS AUTORES, 2019.

© IMÁGENES: SUS AUTORES Y/O INSTITUCIONES, 2019.

SUSCRIPCIONES, ADQUISICIONES Y CANJE
revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
Editorial Universidad de Sevilla.
Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451
Fax 954487443

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta revista puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Las opiniones y los criterios vertidos por los autores en los artículos firmados son responsabilidad exclusiva de los mismos.

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla. Sevilla

COMITÉ CIÉNTIFICO

Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de València. España.

Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Universitat Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Italia.

Dra. Anne–Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Stragbourg. Francia.

Dr. ir. Frank van der Hoeven, TU DELFT. Architecture and the Built Environment, Netherlands

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla. Sevilla

COMITÉ CIÉNTIFICO

Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de València.

Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Universitat Istituto Universitario di Architettura di Venezia.

Dra. Anne–Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Stragbourg. Francia.

Dr. ir. Frank van der Hoeven, TU DELFT. Architecture and the Built Environment, Netherlands

Our journal, “proyecto, progreso, arquitectura”, founded in 2010, is an initiative of the Research Group HUM–632 of the University of Seville and its objective is the sharing and debating of research within architecture. This six–monthly scientific publication, in paper and digital format, publishes original works that have not been previously published in other journals. The article selection process consists of a double blind system involving two external reviewers, following the usual protocols for serial scientific publications. The titles, summaries, key words and full text of articles are also published in English.

“proyecto, progreso, arquitectura” presents a clear, easy and flexible structure. It deals with all the subjects relating to the theory and the practise of the architectural project. The different “open themes” that compose our editorial line are sources for the conjunction of diverse investigations.

The journal is directed toward architects, students, researchers and professionals related to the planning and the accomplishment of the architectural work.

EDITA

Editorial Universidad de Sevilla. Sevilla

COMITÉ CIÉNTIFICO

Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de València.

Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Universitat Istituto Universitario di Architettura di Venezia.

Dra. Anne–Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Stragbourg. Francia.

Dr. ir. Frank van der Hoeven, TU DELFT. Architecture and the Built Environment, Netherlands

When the Editorial Board of the magazine has verified that the article fulfils the standards relating to style and content indicated in the instructions for authors, the article will be sent to two anonymous experts, within the specific field of architectural investigation and critique, for a double blind review.

The Director of the magazine will communicate the result of the reviewers’ evaluations, and their recommendations, to the authors by electronic mail, to the address used to send the article. The Director will communicate the result of the review (publication without changes; publication with minor corrections; publication with significant corrections; its publication is not advisable), as well as the observations and comments of the reviewers, to the main author.

If the manuscript has been accepted with modifications, the authors will have to resubmit a new version of the article, addressing the requirements and suggestions of the external reviewers. If they wish, the authors can also send a letter to the Editorial Board, in which they will indicate the content of the modifications of the article. The articles with significant corrections can be sent to Advisory and/or Scientific Board for verification of the validity of the modifications made by the author.

INSTRUCCIONES A AUTORES PARA LA REMISIÓN DE ARTÍCULOS
NORMAS DE PUBLICACIÓN

Instrucciones a autores: extensión máxima del artículo, condiciones de diseño –márgenes, encabezados, tipo de letra, cuerpo del texto y de las citas–, composición primera página, forma y dimensión del título y del autor/a, condiciones de la reseña biográfica, del resumen, de las palabras claves, de las citas, de las imágenes –numeración en texto, en pié de imágenes, calidad de la imagen y autoría o procedencia– y de la bibliografía en http://www.proyectoprogresoarquitectura.com (> PARTICIPA > POLÍTICA DE SECCIONES Y NORMAS DE REDACCIÓN / NORMAS BIBLIOGRAFÍA Y CITAS)

PUBLICATION STANDARDS

Instructions to authors: maximum length of the article, design conditions (margins, headings, font, body of the text and quotations), composition of the front page, form and size of the title and the name of the author, conditions of the biographical review, the summary, key words, quotations, images (text numeration, image captions, image quality and authorship or origin) and of the bibliography in http://www.proyectoprogresoarquitectura.com (> PARTICIPA > POLÍTICA DE SECCIONES Y NORMAS DE REDACCIÓN / NORMAS BIBLIOGRAFÍA Y CITAS)

SERVICIOS DE INFORMACIÓN

CALIDAD EDITORIAL

La Editorial Universidad de Sevilla cumple los criterios establecidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora para que lo publicado por el mismo sea reconocido como “de impacto” (Ministerio de Ciencia e Innovación, Resolución 18939 de 11 de noviembre de 2008 de la Presidencia de la CNEAI, Apéndice I, BOE nº 282, de 22.11.08).

La Editorial Universidad de Sevilla forma parte de la U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) ajustándose al sistema de control de calidad que garantiza el prestigio e internacionalidad de sus publicaciones.

PUBLICATION QUALITY

The Editorial Universidad de Sevilla fulfils the criteria established by the National Commission for the Evaluation of Research Activity (CNEAI) so that its publications are recognised as “of impact” (Ministry of Science and Innovation, Resolution 18939 of 11 November 2008 on the Presidency of the CNEAI, Appendix I, BOE No 282, of 22.11.08).

The Editorial Universidad de Sevilla operates a quality control system which ensures the prestige and international nature of its publications, and is a member of the U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas–Union of Spanish University Publishers).

Los contenidos de la revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA aparecen en:

bases de datos: indexación



SELLO DE CALIDAD EDITORIAL FECYT 2019

WoS. Arts & Humanities Citation Index

WoS. ESCI - Emerging Sources Citation Index

SCOPUS

AVERY. Avery Index to Architectural Periodicals

REBID. Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico

REDALYC. Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal.

EBSCO. Fuente Académica Premier

EBSCO. Art Source

DOAJ, Directory of Open Access Journals

PROQUEST (Arts & Humanities, full text)

DIALNET

ISOC (Producida por el CCHS del CSIC)

DRIJ. Directory of Research Journals Indexing

SJR (2018): 0.111, H index: 2 CUARTIL: Q3

catalogaciones: criterios de calidad

RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades).

Catálogos CNEAI (16 criterios de 19). ANECA (18 criterios de 21). LATINDEX (35 criterios sobre 36).

DICE (CCHS del CSIC, ANECA).

MIAR, Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes. IDCS 2018: 10,500. Campo ARQUITECTURA

CLASIFICACIÓN INTEGRADA DE REVISTAS CIENTÍFICAS (CIRC–CSIC): A

ERIHPLUS

SCIRUS, for Scientific Information.

ULRICH'S WEB, Global Serials Directory.

ACTUALIDAD IBEROAMERICANA.

catálogos on–line bibliotecas notables de arquitectura:

CLIO. Catálogo on–line. Columbia University. New York

HOLLIS. Catálogo on–line. Harvard University. Cambridge. MA

SBD. Sistema Bibliotecario e Documentale. Instituto Universitario di Architettura di Venezia

OPAC. Servizi Bibliotecari di Ateneo. Biblioteca Centrale. Politecnico di Milano

COPAC. Catálogo colectivo (Reino Unido)

SUDOC. Catálogo colectivo (Francia)

ZBD. Catálogo colectivo (Alemania)

REBIUN. Catálogo colectivo (España)

OCLC. WorldCat (Mundial)

DECLARACIÓN ÉTICA SOBRE PUBLICACIÓN Y MALAS PRÁCTICAS

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA (PPA) está comprometida con la comunidad académica en garantizar la ética y calidad de los artículos publicados. Nuestra revista tiene como referencia el Código de Conducta y Buenas Prácticas que, para editores de revistas científicas, define el COMITÉ DE ÉTICA DE PUBLICACIONES (COPE).

Así nuestra revista garantiza la adecuada respuesta a las necesidades de los lectores y autores, asegurando la calidad de lo publicado, protegiendo y respetando el contenido de los artículos y la integridad de los mismo. El Consejo Editorial se compromete a publicar las correcciones, aclaraciones, retracciones y disculpas cuando sea preciso.

En cumplimiento de estas buenas prácticas, la revista PPA tiene publicado el sistema de arbitraje que sigue para la selección de artículos así como los criterios de evaluación que deben aplicar los evaluadores externos –anónimos y por pares, ajenos al Consejo Editorial–. La revista PPA mantiene actualizados estos criterios, basados exclusivamente en la relevancia científica del artículo, originalidad, claridad y pertinencia del trabajo presentado.

Nuestra revista garantiza en todo momento la confidencialidad del proceso de evaluación: el anonimato de los evaluadores y de los autores; el contenido evaluado; los informes razonados emitidos por los evaluadores y cualquier otra comunicación emitida por los consejos Editorial, Asesor y Científico si así procediese.

Igualmente quedan afectados de la máxima confidencialidad las posibles aclaraciones, reclamaciones o quejas que un autor desee remitir a los comités de la revista o a los evaluadores del artículo.

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA (PPA) declara su compromiso por el respeto e integridad de los trabajos ya publicados. Por esta razón, el plagio está estrictamente prohibido y los textos que se identifiquen como plagio o su contenido sea fraudulento, serán eliminados o no publicados por la revista PPA. La revista actuará en estos casos con la mayor celeridad posible. Al aceptar los términos y acuerdos expresados por nuestra revista, los autores han de garantizar que el artículo y los materiales asociados a él son originales o no infringen derechos de autor. También los autores tienen que justificar que, en caso de una autoría compartida, hubo un consenso pleno de todos los autores afectados y que no ha sido presentado ni publicado con anterioridad en otro medio de difusión.

ETHICS STATEMENT ON PUBLICATION AND BAD PRACTICES

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) makes a commitment to the academic community by ensuring the ethics and quality of its published articles. As a benchmark, our journal uses the Code of Conduct and Good Practices which, for scientific journals, is defined for editors by the PUBLICATION ETHICS COMMITTEE (COPE).

Our journal thereby guarantees an appropriate response to the needs of readers and authors, ensuring the quality of the published work, protecting and respecting the content and integrity of the articles. The Editorial Board will publish corrections, clarifications, retractions and apologies when necessary.

In compliance with these best practices, PPA has published the arbitration system that is followed for the selection of articles as well as the evaluation criteria to be applied by the anonymous, external peer–reviewers. PPA keeps these criteria current, based solely on the scientific importance, the originality, clarity and relevance of the presented article.

Our journal guarantees the confidentiality of the evaluation process at all times: the anonymity of the reviewers and authors; the reviewed content; the reasoned report issued by the reviewers and any other communication issued by the editorial, advisory and scientific boards as required.

Equally, the strictest confidentiality applies to possible clarifications, claims or complaints that an author may wish to refer to the journal's committees or the article reviewers.

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) declares its commitment to the respect and integrity of work already published. For this reason, plagiarism is strictly prohibited and texts that are identified as being plagiarized, or having fraudulent content, will be eliminated or not published in PPA. The journal will act as quickly as possible in such cases. In accepting the terms and conditions expressed by our journal, authors must guarantee that the article and the materials associated with it are original and do not infringe copyright. The authors will also have to warrant that, in the case of joint authorship, there has been full consensus of all authors concerned and that the article has not been submitted to, or previously published in, any other media.

paisaje de bancales

índice

editorial

- ARQUITECTURA DE LA MONÓTONA REPETICIÓN. PAISAJE DE BANCALES / ARCHITECTURE OF THE MONOTON REPETITION. TERRACES LANDSCAPES**
Juan Manuel Palerm Salazar - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.12>) 12

entre líneas

- ATAPTED SLOPES**
Lucija Ažman Momirskis - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.01>) 20

artículos

- BANCALES HABITADOS: DE LA REUTILIZACIÓN EN LA ARQUITECTURA TRADICIONAL AL TRABAJO CON EL TIEMPO DE CÉSAR MANRIQUE Y SOUTO DE MOURA / FLIVING TERRACES: FROM REUSE IN TRADITIONAL ARCHITECTURE TO CÉSAR MANRIQUE AND SOUTO DE MOURA'S WORK WITH TIME**
Francisco Javier Castellano Pulido - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.02>) 34

- ESTRATEGIAS TERRITORIALES INTEGRALES PARA LA PUESTA EN VALOR DE PAISAJE CULTURAL AGRÍCOLA. LA RIBEIRA SACRA, GALICIA, ESPAÑA / COMPREHENSIVE TERRITORIAL STRATEGIES TO ENHANCE THE AGRICULTURAL-CULTURAL LANDSCAPE. RIBEIRA SACRA, GALICIA, SPAIN**
Susana López Varela - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.03>) 52

- PAISAJES DE ALTURA: LOS ANDENES DEL DISTRITO DE CABANA, VALLE DEL SONDONDO, PERÚ / HIGH LANDSCAPES: THE ANDENES OF THE DISTRICT OF CABANA, SONDONDO VALLEY, PERU**
Sonia Delgado Berrocal - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.04>) 72

- COLTIVARE I TERRAZZAMENTI AI PIEDI DEL MONTE BIANCO. LA "VITICOLTURA EROICA" DI MORGEX / CULTIVATING THE TERRACES AT THE FOOT OF MONT BLANC. THE "HEROIC VITICULTURE" OF MORGEX**
Beatrice Agulli - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.05>) 86

- SIAH DAREH. TERRAZAS Y PAISAJE EN ABBAS KIAROSTAMI / SIAH DAREH. TERRACES AND LANDSCAPE IN ABBAS KIAROSTAMI**
Pablo López Santana - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.06>) 100

- FRANK LLOYD WRIGHT. TRABAJAR LA TIERRA PARA UN PAISAJE SIMBIÓTICO / FRANK LLOYD WRIGHT. EARTHWORK FOR A SYMBIOTIC LANDSCAPE**
José María Jové Sandoval - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.07>) 112

- ROGELIO SALMONA Y LA CONSTRUCCIÓN DEL LÍMITE. DIÁLOGOS ENTRE TOPOGRAFÍA Y PAISAJE / ROGELIO SALMONA AND THE CONSTRUCTION OF LIMITS. DIALOGUES BETWEEN TOPOGRAPHY AND LANDSCAPE**
Clara Mejía Vallejo; Ricardo Merí de la Maza - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.08>) 132

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

- RODRIGO ALMONACID CANSECO: EL PAISAJE CODIFICADO EN LA ARQUITECTURA DE ARNE JACOBSEN**
Carlos Santamarina-Macho - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.09>) 140

- JAVIER MADERUELO: EL PAISAJE. GÉNESIS DE UN CONCEPTO**
Victoriano Sainz Gutiérrez - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.10>) 142

- GEORG SIMMEL: FILOSOFÍA DEL PAISAJE**
Esther Mayoral Campa - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2019.i21.11>) 144

ARQUITECTURA DE LA MONÓTONA REPETICIÓN. PAISAJE DE BANCALES

MONOTONOUS REPETITION IN ARCHITECTURE. TERRACED LANDSCAPES

Juan Manuel Palerm Salazar (<https://orcid.org/0000-0003-0720-4172>)

RESUMEN La arquitectura, y el proyecto de arquitectura, se plantea como una disciplina capaz de responder a la transformación coherente del territorio con un ordenado sentido de repetición, una herramienta que otorga la consideración de continuidad del paisaje de bancales de un proceso heredado y en continua evolución, ofreciendo respuestas capaces de integrar el concepto de habitar, cultivar y proyectar en estos territorios. Existe una necesidad de practicar una investigación aplicada sobre la puesta en valor del paisaje, en este caso focalizado en los territorios de bancales, a través de la cual se puedan plantear acciones y estrategias proyectuales precisas como argumentos para la protección, conservación, recuperación, revalorización, renovación, e incluso la incorporación e implementación de nuevas ideas, conceptos usos y actividades respetuosos que atiendan a su vez a las nuevas demandas sociales.

PALABRAS CLAVE paisaje de bancales, arquitectura, proyecto, repetición, habitar, cultivar.

SUMMARY Architecture, and architectural design, is a discipline capable of responding to the consistent transformation of the land with an ordered sense of repetition, a tool that considers the terraced landscape to be the continuation of an inherited process that is constantly evolving, offering responses capable of integrating the concepts of inhabiting, cultivating and designing these lands.

There is a need for carrying out applied research into showcasing the landscape, in this case focused on terraced land, through which specific design strategies and actions may arise as arguments for the protection, conservation, recovery, reevaluation, renewal, and even the incorporation or implementation of respectful ideas, concepts, uses and activities that simultaneously meet the new social demands.

KEY WORDS paisaje de bancales, arquitectura, proyecto, repetición, habitar, cultivar.

Persona de contacto / Corresponding author: jpalerm@degpa.ulpgc.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Las Palmas de Gran Canarias. España.

La iniciativa de emprender esta investigación colectiva parte de la consideración del extraordinario texto en clave poético-filosófica titulado *El hombre en función del paisaje*, del escritor y poeta canario Pedro García Cabrera. En su narración de la realidad, determina la influencia de las condiciones del territorio sobre las personas, por ende, de su trabajo, y, por tanto, también de la arquitectura.

Así pues, según *El hombre en función del paisaje*, cuando nos acercamos al concepto de la llanura narrada en las *Conversaciones con Goethe* de Eckerman, o bien a Unamuno en Castilla y Fuerteventura, o al paisaje de lejanía de Ortega y Gasset en *El espectador VII*, e incluso a la consideración de Spengler sobre el horizonte, marino y terreno, se determinan condiciones en función del paisaje que re-proponen una nueva lectura de la relación entre las personas y el territorio que habitan, transformándolo cotidianamente en un nuevo paisaje. La arquitectura y el proyecto de arquitectura que da respuesta y se ubica en este plano horizontal impredecible ofrece y debe apostar por la cualificación de estos espacios frente a respuestas anodinas y extravagantes. Las casas de la pradera de F. L. Wright son magníficos ejemplos de respuesta arquitectónica a los territorios de planicie, meseta, etc.; ofrecen una nueva dimensión del proyecto y del paisaje. Al igual que, por contraste con este territorio de planicie, único e inmenso, las pendientes y bancales insulares, o las continentales plataformas de terrazas y bancales hacia el horizonte marino o terreno, surgen como repeticiones sobre un mismo tema, monotonía del pensamiento, dicho igualmente por P. G. Cabrera en el manifiesto preliminar de la charla en el Círculo de Bellas Artes de Santa Cruz de Tenerife en 1930. Monotonía de utilización de materiales: las piedras, únicas pero distintas en cada lugar. Monotonía de las formas onduladas que genera, adaptándose a las laderas o escarpas de las pendientes, las terrazas y los bancales, originando nuevos suelos planos para cultivar y habitar. Monotonía repetitiva con variaciones de las

1. Texto publicado en las obras completas de la edición de la Fundación Caja Canaria

1. Piedra, tierra, trabajo... Fotos del Museo Etnográfico de Garachico, replanteo de muros en Valle Guerra y pedreros en Valle Guerra y la Gomera.
2. Pirámides de Güímar. (Güímar, España).
3. Jardín de Cactus (Lanzarote, España).



1

formas de sus casas y edificaciones. Monotonía en el proceso constructivo desde la línea dibujada sobre la tierra a la manera del agrimensor hasta el duro corte y manipulación de la piedra (figura 1).

Continua y permanente repetición, como las formas de construcción que derivan de la acumulación ordenada y premeditada de piedras en muchas de las islas de la Macaronesia, recibiendo el nombre de pirámides o montículos (Güímar, Los Realejos, La Palma..., entre las islas Canarias, haciendo un guiño simbólico a las posibles interpretaciones culturales, patrimoniales o religiosas de estas construcciones) (figura 2). También presentes en la realización de jardines y tratamientos especiales de espacios degradados, como el caso del Jardín de Cactus de Guatiza, en Lanzarote, última realización del artista César Manrique, en 1990, transformando una antigua cantera y vertedero a través de un reflejo del espacio agrario entre cráteres de volcanes en un espacio-jardín litúrgico, consolidando con los muros perimetrales la estabilidad de un terreno dañado (figura 3).

El proyecto de arquitectura exige responder coherentemente con este ordenado "sentido de repetición", de lo "repetitivo" que contiene la construcción de los bancales rehaciendo una nueva orografía, geografía y topografía juntas, al igual que las notas sobre las líneas del pentagrama musical, como una suerte de variaciones que, a partir de lo esencial y el preciso *leitmotiv* —término en referencia al músico y compositor R. Wagner— funda la creación y el ingenio que va desarrollándose con distintas formas y sonidos.

En este paisaje, el proyecto de arquitectura no puede prescindir ni obviar "la clave" que da el tono adecuado a su resultado, su razón de ser, los muros y bancales, y, a su vez, ser garante de la transformación en coherencia con el lugar donde se ubica. El propio proyecto está velado y debe revelar las premisas y las respuestas que lo hacen valedor del sentido de estos territorios de bancales y que permiten la consideración de habitarlos. El trabajo con los elementos y materiales que lo definen otorga al proyecto la consideración de continuidad de un proceso heredado y en continua evolución, ahí está el carácter innovador, su voluntad formal.

La observación de algunos ejemplos carismáticos como referencia permite apreciar con nitidez la diversidad de su localización, del programa, del uso y del proceso constructivo empleado. Aun así, se identifica una voluntad formal que presenta similitudes y referencias comunes donde la huerta, jardín



2



3

4. Barranco de Santos en Santa Cruz de Tenerife. Palerm & Tabares de Nava Arquitectos (Tenerife, España).
5. Paisaje de bancales en Güímar, Agache y Los Pelados (Tenerife, España).
6. Paisaje de bancales en Hermigua (La Gomera, España).

o espacio libre, se ofrecen como resultado de una interacción de lo construido, y ambos se fusionan en una sola identidad. La construcción de las “Limonaías” del Lago de Garda (Limonaia del Castel) en Italia, la casa Vittoria de Pantelleria, de L. Clotet y O. Tusquets, la casa Quinta Verde, en Santa Cruz de La Palma, y el conjunto de Los Cármenes en Granada (el Carmen de los Chapiteles y el Carmen de la Victoria) resultan, todos ellos, ejemplos paradigmáticos de este concepto de la “monotonía de la repetición” y cómo su respuesta formal proviene e implementa estos territorios de bancales y terrazas presentando una forma precisa de arquitectura. Simbiosis entre construcción del territorio y arquitectura. Paradigma del proyecto de arquitectura como construcción lógica y pensamiento analógico. Estos proyectos y los paisajes que reflejan son capaces de configurar un espacio físico y mental evocador de realidades que se confrontan inmediatamente con el observador: hay, pues, una visión capaz de establecer las referencias de cada paisaje desentrañando las propias peculiaridades y proponiendo una diversidad de mundos paralelos que se mantienen siempre dispuestos a ser utilizados, como un archivo de memorias, que surge improvisadamente cuando se le requiere. Pero también hay otra visión, preferida, que desde el proyecto de arquitectura reivindica la posibilidad de acercarse al paisaje no unilateralmente ni linealmente, sino a partir de caminos entrelazados, como si fuera un plano que secciona simultáneamente diferentes capas de espesor de materias y argumentos diversos, que son capaces de entrelazar sinergias y relaciones analógicas consigo mismo a través de la identificación del *leitmotiv* de monótona repetición, como una suerte de abstracción obsesiva a través de los materiales e instrumentos del proyecto arquitectónico. En esta acción-mecanismo del



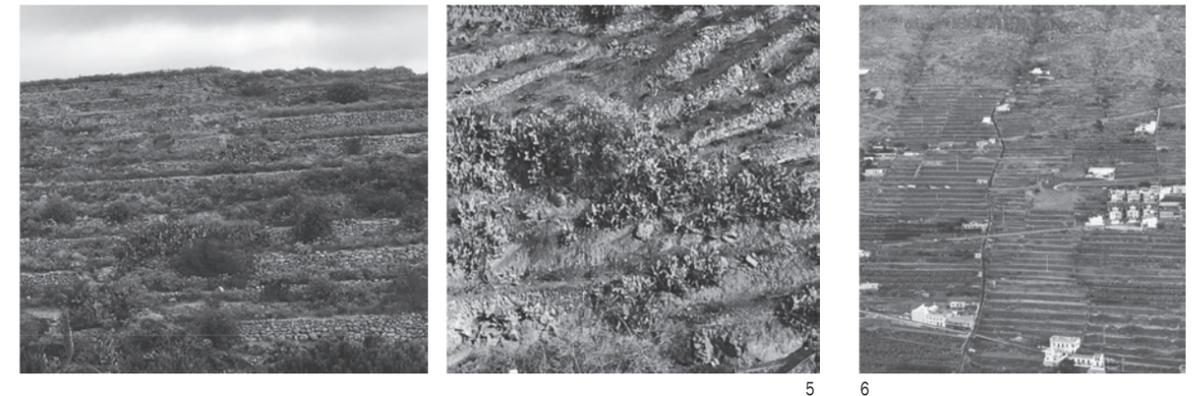
2. D.H. LAWRENCE, *Crepúsculo en Italia*, 1948.
3. Conversación (extracto entrevista, septiembre de 2014) entre Óscar Tusquets Blanca, Ekhi Lopetegui y Arquitectura-G sobre la Casa Vittoria, obra de Óscar Tusquets Blanca y Lluís Clotet, publicado en *Apartamento Magazine* n.º 13, *Arquitectura-G*
4. DECRETO 70/2005, de 26 de abril, por el que se declara Bien de Interés Cultural, con categoría de Monumento, la Quinta Verde, en Santa Cruz de La Palma, isla de La Palma. BOC, n.º 089, del 9 de mayo de 2005.
5. BONELLS, J. E. “Los cármenes de Granada”, 6 de enero de 2018, recuperado del Blog *Jardines sin fronteras* Un blog de José Elías Bonells, solo para profesionales, <https://jardinessinfronteras.com/2018/01/06/los-carmenes-de-granada/>.
6. PALERM SALAZAR, J. M. *Componentes analógicos del proyecto arquitectónico*. Edición Dado, 1996.

proyecto es donde se revela y desvela su propia razón de ser, sin prescindir de lo hermoso que es para el trabajo del hombre mostrar cómo es posible que surjan las cosas, imaginar el lugar y atribuirle el inaudito poder de la transformación.

El proyecto, por tanto, a través de esta otra mirada, debe responder al entramado de planos de los diferentes paisajes que caracteriza el pensamiento de nuestro ambiente contemporáneo y, como consecuencia, reivindicar la arquitectura en sus diferentes grados de estratificación y complejidad como el espacio de nuestros paisajes.

Las piedras, el barro, el agua y la tierra, en estos territorios de terrazas y bancales, cobran significados particulares en cada localidad y lugar, producto de la experiencia de las personas que, con sus saberes y su conocimiento, siembran y cosechan, cultivando la belleza de las pendientes de los territorios donde se asientan, y construyen un paisaje evocador de una forma de vincularse a la tierra entre muros, casas y caminos; los territorios de terrazas donde se asientan las personas entre muros, tierras, rampas, escaleras y edificaciones con el firme propósito de habitar y cultivar un preciso lugar (figuras 4 a 6).

Reconocer y poner en valor estas pendientes y su transformación en terrazas, comprender y verificar las diferencias cualitativas que se dan en estos territorios debidas a la altitud de relieve —temperatura, humedad, presión, viento, precipitación— permiten transformar las dificultades orográficas en ventajas de singulares geometrías y con ello apreciar los sugerentes devenires de líneas y curvas que se proyectan y dan forma en el paisaje. Una naturaleza evocada desde la abstracción en el anagrama del IV Congreso Mundial de Bancales y Territorios de Terrazas ITLA 2019, celebrado en Canarias

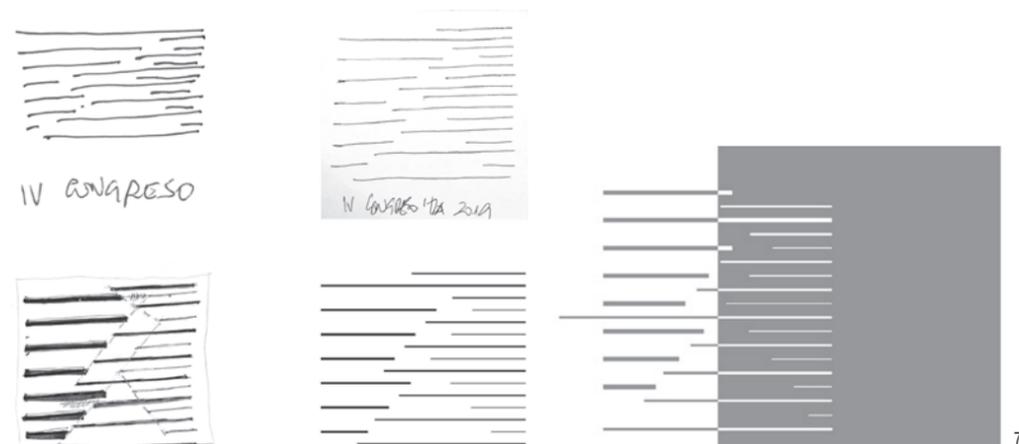


7. ITLA: International Terraced Landscapes Alliance (Alianza Internacional de Paisajes de Terrazas). Desde su fundación en 2010, la ITLA apuesta por recuperar la memoria de los bancales y reinventarlos como recursos activos aprovechables para hacer frente a las nuevas demandas sociales: alimenticias, agrarias, educativas, de ocio, de interacción social, y, en definitiva, de calidad de vida con paisajes amables, bellos y seguros frente a riesgos naturales.

8. El IV Congreso Mundial ITLA se celebró en marzo de 2019, presentándose como un encuentro internacional que implicó la participación de las poblaciones locales (propietarios agrícolas, agricultores, técnicos agrícolas, técnicos de desarrollo local, empresarios agroindustriales, etc.) con profesionales, científicos y especialistas de múltiples disciplinas e inquietos ciudadanos de distintos lugares del mundo. El congreso pretendió estudiar esta casuística de los territorios de terrazas focalizada en las islas Canarias, Madeira, Azores y Cabo Verde como ámbitos de trabajo y exponentes de problemáticas, así como ofrecer un panorama y reflexión mundial sobre la relación biunívoca entre CULTIVAR y HABITAR en BANCALESS.

7. Bocetos e imagen gráfica del anagrama del IV Congreso Mundial ITLA 2019.

(figura 7), que ha cosechado numerosas contribuciones recogidas en el libro *Re-encantar bancales: paisajes habitados – paisajes cultivados*. La convocatoria independiente de este número 21 de PpA pretende sumar a las ponencias y comunicaciones del mencionado congreso, una serie de artículos de investigación, orientados al proyecto integrado de paisaje y arquitectura.



Para cerrar la editorial, parece oportuno recordar algunos fragmentos del texto de convocatoria:
“El paisaje se presenta como un diálogo continuo entre población y territorio basado en el habitar. El hombre a lo largo del tiempo ha ido explorando y transformando el entorno para convertirlo en un lugar donde asentarse de acuerdo con las necesidades y directrices culturales de cada momento. De hecho, el Convenio Europeo del Paisaje lo define como ‘cualquier parte del territorio tal y como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y humanos’. El paisaje es, en definitiva, un medio dinámico que varía, cambia y se adapta de acuerdo con las demandas sociales”.

“Proyectar los territorios de bancales y su paisaje es reconocer una serie de demandas de la sociedad actual, tales como la preservación del valor histórico y cultural, la mejora de la calidad de vida y la necesidad del ser humano de pertenencia a su territorio. Percibir, representar y actuar sobre los bancales significa comprender el sentido de ‘construir el paisaje’ y ‘habitarlo’. Estos territorios se encuentran intrínsecamente ligados a su población y a sus condiciones de vida, así como a los agentes sociales y económicos del ‘buen vivir’ de la sociedad en cada momento de los ciclos económicos y sociales”.

“Es esperanzador verificar cómo el reciente interés en los territorios de bancales en particular, y en los sistemas de producción agrícolas en general, está en un proceso cada dos con cada vez mayor implicación de personas e instituciones, liderado en muchos lugares por las comunidades de ciudadanos, técnicos, especialistas, autoridades locales y agricultores. De hecho, se reconoce una

9. PALERM SALAZAR, J. M. (Ed.). *Re-encantar bancales: paisajes habitados - paisajes cultivados*. Santa Cruz de Tenerife: Gobierno de Canarias-Canarias Cultura en Red-Observatorio del Paisaje, 2019.

10. “Buen vivir”, en quechua Sumak kawsay, es una filosofía de vida que propone una visión de la naturaleza como algo sagrado, por lo cual el uso de los bienes que esta brinda debe restringirse a tomar lo estrictamente necesario para la búsqueda del bienestar.

creciente implicación de jóvenes en el trabajo de la tierra, una demanda de apoyo a las autoridades locales y a la sociedad para cumplir con sus ambiciones y del deseo de trabajar y habitar la tierra”.

“El reto en estos territorios de bancales es encontrar nuevas formas de habitarlos y cultivarlos que impliquen un buen uso de los recursos. La viabilidad del desarrollo agrícola de los territorios de bancales, los nuevos retos agroalimentarios, pueden verse mejorados mediante la consolidación de nuevas estrategias económicas, añadiendo valor a los productos locales e introduciendo mayor implicación en las economías de pequeña escala”.

“Sin duda, a través de la observación podemos estudiar y comprender nuevas formas de vivir, cultivando y habitando terrazas y su contribución a la biodiversidad y la identidad cultural de la sociedad contemporánea; la puesta en valor de sistemas tradicionales de construcción de muros de piedra seca, su conservación, adaptación o reparación y las nuevas tecnologías aplicadas al paisaje, así como los sistemas de riego y de control de agua, suponen un reto, siendo necesario plantear el paisaje como un elemento transversal que abarque y entrelace todos los aspectos que lo hacen posible”.

Para contribuir a este proceso, la arquitectura debe responder enérgicamente a las formas y los procesos de alteración de estos territorios e implicarse en el reconocimiento de su cualidad y “buen hacer”, así como ofrecer respuestas capaces de integrar el concepto de habitar, cultivar y proyectar en estos territorios. Así mismo, la arquitectura y los arquitectos deben implicarse con mayor intensidad en los procesos y sistemas de producción agraria, participar e implementar desde los instrumentos propios de la arquitectura aplicados a este sector en el reconocimiento de cómo se ordenan, proyectan y construyen. Se plantea con ello la necesidad y la búsqueda de una reflexión activa, investigación aplicada, sobre la puesta en valor de los territorios inclinados y de bancales a través de acciones y estrategias proyectuales que consideren el paisaje de bancales como argumento estratégico para su protección, conservación recuperación y renovación, e incluso la necesaria implementación de nuevos bancales y terrenos de terrazas compatible con nuevos usos y actividades, atendiendo, obviamente, a las demandas sociales contemporáneas.

Los artículos que siguen permiten explicar la arquitectura como investigación aplicada. A partir de aquí, es posible reivindicar: *“La puesta en valor de la arquitectura como una herramienta que aporta soluciones a estos espacios inclinados, respetuosa con la cultura, la sociedad y la naturaleza, y como una disciplina que entiende y gestiona la transversalidad del conocimiento teniendo en cuenta la interacción entre lo natural y lo construido aportando una visión integral del paisaje”.* ■

Juan Manuel Palerm Salazar (Santa Cruz de Tenerife, 1957) Doctor Arquitecto, Catedrático, profesor de Proyectos Arquitectónicos, ETSA, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). Director de la II y III Bienal de Arquitectura, Arte y Paisaje de Canarias, 2008-2012. Representante de la ULPGC en: Le:Notre (Landscape Education: New Opportunities for Teaching and Research in Europe), 2011; ECLAS (Consejo Europeo de Colegios de Arquitectura del Paisaje), 2011; Presidente de la Red de Universidades para la implementación de la Convención Europea del Paisaje (UNISCAPE), 2014. Director del Observatorio del Paisaje de Canarias, 2011. Fundador con Leopoldo Tabares de Nava y Marín de “Palerm – Tabares de Nava Arquitectos SLP”. Publicaciones singulares: *Arquitectura y Urbanismo en Canarias 1968-1988*, (1989); *Componentes Analógicos del Proyecto de Arquitectura*, (1996); *Manzana Verde. El placer de la mirada como pecado original* (2001); *La arquitectura del Agua en Canarias* (1992); *Metrópolis y Ciudad Histórica. Experimentación sobre el Proyecto Contemporáneo, Nogal* (2002); *Una Ciudad en el Litoral. Síntesis del Desarrollo Urbano de Santa Cruz de Tenerife* (2002); *Barranco de Santos. Un nuevo Parque Urbano para Santa Cruz de Tenerife* (2001); *Arquitectura como paisaje: Un jardín en el Atlántico. Parque García Sanabria* (2007). Es autor de artículos en revistas como *Arquitectura, Periferia, Basa, Intersezioni, Casabella*, entre otras.

**ARQUITECTURA DE LA MONÓTONA REPETICIÓN.
PAISAJE DE BANCALES
MONOTONOUS REPETITION IN ARCHITECTURE. TERRACED LANDSCAPES**

Juan Manuel Palerm Salazar (<https://orcid.org/0000-0002-8587-9311>)

p.14 The initiative for undertaking this collective research is based on the assessment of the extraordinary poetic-philosophical text “El Hombre, en función del Paisaje” (Man, according to the landscape), by Canarian writer and poet Pedro García Cabrera. In his account of reality, he determines the influence of the conditions of the land on the people, thus of his work, and, therefore, also of Architecture.

Therefore, as we delve into the concept of the Plains described in “Conversations of Goethe with Johann Peter Eckermann”; or even Miguel de Unamuno on Castile and Fuerteventura; or in the remote landscape of Ortega y Gasset in “Espectador VII” (Spectator VII); or even in Spengler’s consideration of the horizon, on sea or land; in “El hombre en función del Paisaje”, conditions are determined according to the Landscape that propose a new reading of the relationship between people and the land they inhabit, transforming it into a new landscape on a daily basis. Architecture and architectural design that responds to and locates itself on this unpredictable horizontal plane offers and must commit to qualifying these spaces in the face of trivial and extravagant solutions. FLL Wright’s Prairie-style Houses are excellent examples of the architectural response to plains and plateaus etc.; they present a new dimension of the Design and the Landscape. Also and in comparison to this flat, unique and immense land, slopes and terraces on islands or the continent, consisting of platforms of terraces stretching towards the land or sea horizon, arise like repetitions on a single topic, monotony of thought, which was also stated by PG Cabrera in the preliminary manifesto of the lecture in the Circulo de Bellas Artes de Santa Cruz de Tenerife (Santa Cruz de Tenerife Fine Arts Circle) in 1930. Monotony in the use of materials: stones, unique but different in each place. Monotony of the undulating shapes it generates, by adapting to the hillsides or escarpments of the slopes and terraces, resulting in new flat lands to cultivate and inhabit. Monotonous repetition with variations in the shapes of the houses and buildings. Monotony in the construction process from the line drawn on the land by the surveyor to the hard cutting and manipulation of the stone (figure 1).

p.17 Continuous and permanent repetition, like the construction methods resulting from the ordered and premeditated accumulation of stones on many of the Macaronesian islands, being named Pyramids or mounds (Güímar, Los Realejos, La Palma etc., among the Canary Islands, giving a symbolic nod to the possible interpretations in terms of culture, heritage and religion of these constructions (figure 2)). This is also present in the implementation of gardens and special treatments of degraded spaces, like the case of the Jardín de Cactus (Cactus Garden) in Guatiza, Lanzarote, the last work by artist Cesar Manrique in 1990, transforming a former quarry and tip into a liturgical garden-area, through a reflection of the agricultural space between volcanic craters, consolidating the stability of a damaged land with the perimeter walls (figure 3).

Architectural Design requires responding consistently with this ordered “sense of repetition”, of what is “repetitive”, contained in the construction of terraces by reworking a new terrain, geography and topography at the same time, just like the notes on the lines of a musical stave, as a set of variations that, based on the essential and specific “Leitmotiv” in reference to the musician and composer R. Wagner, triggers the creativity and ingenuity that is developed with various forms and sounds.

In this Landscape, architectural design cannot disregard or ignore “the key” that gives a suitable tone to the result, to its *raison d’être*, to the walls and terraces, and which in turn guarantees the transformation is consistent with the place where it is located. The Design itself is concealed and must reveal the assumptions and solutions that make it the guardian of the meaning of these terraced lands and which allow the contemplation of inhabiting them. Working with the elements and materials that define it, means that the design is considered the continuation of an inherited process that is in constant evolution, wherein lies its innovative nature, its formal will.

The observation of some charismatic examples as a reference enable the diversity of its location, the programme, the use and the construction process employed to be clearly appreciated. Even so, a formal will is identified that presents common references and similarities where the free garden space is provided as a result of its interaction with the buildings, both merging into a single identity. The construction of the “Limonai del Castèl” (Castèl lemon grove) on the shores of Lake Garda, Italy, the Casa Vittoria in Pantelleria by L Clotet and O Tusquets, the Casa La Quinta Verde in Santa Cruz de la Palma, Tenerife and both the Los Cármenes in Granada (the Carmen de los Chapiteles and the Carmen de la Vitoria), are all paradigmatic examples of this concept of “Monotonous Repetition”, and as its formal response it originates and implements these terraced lands by presenting a specific form of Architecture. The symbiosis between land construction and Architecture. The paradigm of Architectural Design as logical construction and analogical thinking . These designs and the landscapes that they reflect are capable of configuring a physical and mental space that evokes realities that immediately confront the observer.

p.18 Therefore, there is a perspective capable of establishing the references of each landscape, disentangling their own peculiarities and proposing a diversity of parallel worlds that are always kept ready to be used, like an archive of memories, that arises in an improvised manner whenever required. However, there is also another perspective, one that is preferred, that uses Architectural Design to reclaim the opportunity to get closer to the landscape not unilaterally

or linearly, but based on interlinking paths, as if it were a plane that simultaneously sections off various layers of a range of subjects and arguments, that are capable of weaving together synergies and analogical relationships with itself by identifying the “leitmotiv” of monotonous repetition, as a sort of obsessive abstraction using the materials and tools of Architectural Design. In this action-mechanism of the Design is where it is revealed and where its own *raison d’être* is unveiled, without foregoing the beautiful thing that it is for the work of man to show how it is possible for things to arise, to imagine the place and attribute to it the unprecedented power of transformation.

Design, therefore, using this other point of view, must respond to the lattice of planes of the various landscapes that characterise thinking regarding our contemporary environment and, as a result, it must reclaim architecture in its various levels of stratification and complexity, like the space of our Landscapes.

Stones, mud, water and earth, in these Terraced Lands, take on specific meanings in each area and place, as a result of the experience of people who, with their knowledge and expertise, sow and harvest, cultivating the beauty of the slopes of the lands where they settle down and build a landscape evocative of a way of linking oneself to the land between walls, houses and paths; the terraced lands where the people settle between walls, lands, ramps, stairs and buildings with the solid aim of inhabiting and cultivating a specific place (figures 4 to 6).

Recognising and showcasing these slopes and their transformation into terraces, understanding and verifying the qualitative differences that arise in these lands due to the height of the topography (temperature, humidity, pressure, wind, precipitation) enable the orographic difficulties to be turned into advantages with unique geometries, therefore appreciating the suggestive developments of lines and curves that design and shape the Landscape. This nature is evoked through abstraction in the logo of the IV ITLA Terraced Landscapes World Congress 2019, which took place in the Canary Islands (figure 7), which has gathered together numerous contributions in the book “Re-encantar Bancales, Paisajes Habitados – Paisajes Cultivados” (Re-enchanting terraces, inhabited landscapes - cultivated landscapes). The independent call for proposals of number 21 of PpA intends to add to the lectures and submissions of the aforementioned conference a series of research articles, focused on the integrated design of landscape and architecture.

To close the editorial, it seems appropriate to recall some fragments of the text of the call for proposals:

“The landscape is presented as a continuous dialogue between the people and the land based on the act of inhabiting. Over time, man has been exploring and transforming the environment to convert it into somewhere to settle down in accordance with the needs and cultural guidelines of each era. In fact, the European Landscape Convention defines the landscape as “an area perceived by people whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors”. The landscape is, ultimately, a dynamic medium that varies, changes and adapts in accordance with social demands. (...)

Designing terraced lands and the landscape is recognising a series of demands of current society, such as the preservation of historical and cultural value, improving quality of life and the human being’s need to belong to its land. Perceiving, Representing and Acting on the “terraces” means understanding the sense of “constructing the landscape” and “inhabiting it”. These lands are intrinsically linked to their residents and their living conditions, as well as to the social and economic agents of “Good Living” of society at each point in the economic and social cycles. (...)

It is promising to verify how the recent interest in terraced lands in particular, and in agricultural production systems in general, is undergoing a process that involves increasingly more people and institutions, led in many places by communities of citizens, technicians, specialists, local authorities and farmers. In fact, the growing involvement of young people working with the land is being noted, as well as a demand for support from local authorities and society to fulfil their ambitions and the desire to work and inhabit the land. (...)

The challenge for these terraced lands is finding new ways of inhabiting and cultivating them that involve a good use of the resources. The viability of the agricultural development of terraced lands and the new agri-food challenges can be improved by strengthening new economic strategies, adding value to local products and introducing greater involvement in small-scale economies. (...)

Certainly, through observation we can study and understand new ways of living, cultivating and inhabiting terraces and their contribution to the biodiversity and cultural identity of contemporary society. Showcasing traditional systems for constructing dry stone walls, their conservation, adaptation and repair and new technologies applied to the landscape, as well as the irrigation and water control systems, “are a challenge, it being necessary to propose the landscape as a cross-cutting element that handles and interlinks all the aspects that make it possible”. (...)

To contribute to this process, architecture must respond energetically to the methods and processes for altering these lands and become involved in the recognition of its nature and “good work”, as well as offering solutions that can integrate the concepts of inhabiting, cultivating and designing these lands. In addition, architecture and architects must become involved with greater intensity in the processes and systems of agricultural production, as well as participating and implementing using the tools inherent to architecture applied to this sector in the recognition of how

they are ordered, designed and constructed. This therefore raises the need and the search for active reflection and applied research on the highlighting of sloped lands and terraces through design strategies and actions that consider the terraced landscape to be a strategic argument for its protection, conservation, recovery and renewal and even in the necessary implementation of new terraced lands compatible with new uses and activities, obviously bearing in mind contemporary social demands.

The following articles enable architecture to be explained as applied research, based on this it is possible to reclaim *"the highlighting of architecture as a tool that provides solutions to these sloped spaces, respectful of culture, society and nature, and as a discipline that understands and manages the cross-cutting nature of knowledge bearing in mind the interaction between what is natural and what is constructed by providing a comprehensive vision of the landscape"*.

1 Text published in the complete works of the Fundación Caja Canaria edition

2 D.H. Lawrence, *Twilight in Italy*, 1948.

3 Conversation (Extract of an interview in September 2014) between Oscar Tusquets Blanca, Ekhi Lopetegí and ARQUITECTURA-G on the Casa Vittoria, work by Oscar Tusquets Blanca and Lluís Clotet, published in *Apartamento Magazine* no. 13, *Arquitectura-G*

4 DECREEE 70/2005, of 26 April, that declared La Quinta Verde to be an Asset of Cultural Interest (BIC by its Spanish acronym), in the Monument category, in Santa Cruz de La Palma, on La Palma island. BOC (Official gazette of the Canary Islands) no. 089, 9 May 2005.

5 J. E. Bonells, "Los cármenes de Granada", 6 January 2018, from the blog *Jardines sin fronteras* by José Elías Bonells, only for professionals, <https://jardinessinfronteras.com/2018/01/06/los-carmenes-de-granada/>.

6 J. M. Palerm Salazar, *Componentes Analógicos del Proyecto Arquitectónico*, Edición Dado, 1996.

7 ITLA: International Terraced Landscapes Alliance. Since it was founded in 2010, the ITLA has been committed to recovering the memory of terraces and reinventing them as active resources that are usable for facing new social demands in terms of diet, agriculture, education, leisure, social interaction and, in particular, quality of life with landscapes that are gentle, beautiful and safe from natural risks.

8 The IV ITLA World Congress, which took place in March 2019, presented itself as an international meeting point involving the participation of local residents (agricultural landlords, farmers, agricultural technicians, technicians for local development, agri-industrial business owners, etc.) along with professionals, scientists and specialists from various disciplines and concerned citizens from various places around the world. The IV ITLA World Congress aimed to study these cases of terraced lands focused on the Canary Islands, Madeira, The Azores and Cape Verde as working environments and examples of problems, as well as offering a global reflection and overview of the biunivocal relationship between CULTIVATING and INHABITING TERRACES.

9 Various authors. *Re-encantar bancales. Paisajes Habitados - Paisajes Cultivados*, J. M. Palerm Salazar, Ed., Santa Cruz de Tenerife: Gobierno de Canarias, Canarias Cultura en Red, Observatorio del Paisaje, 2019.

10 "Good Living", in Quechua "Sumak kawsay", is a lifestyle philosophy that proposes a view of Nature as something sacred, therefore, the use of the goods it provides must be restricted to taking what is strictly essential to the search for wellbeing.

Autor imagen y fuente bibliográfica de procedencia

Información facilitada por los autores de los artículos:

página 14, 1 (Fotos del Museo Etnográfico de Garachico); páginas 15 a 18, 2 a 7 (Juan Manuel Palerm Salazar); página 23, 1 (BONSALL, Clive; RADOVANOVIĆ, Ivana; ROKSANDIĆ, Mirjana; COOK, Gordon; HIGHAM, Thomas; PICKARD, Catriona. Dating burial practices and architecture at Lepenski Vir. In: Clive BONSALL, Ivana RADOVANOVIĆ, Vasile BORONEAN, eds, The Iron Gates in Prehistory: new perspectives. Oxford: Archaeopress, 2008, BAR International Series, vol. 1893, pp. 175-204 (based on a drawing by Dušan BORIĆ)); página 24, 2 (Nemezis, own work, CC BY-SA 3.0); página 25, 3 (SREJOVIĆ, Dragoslav. Lepenski Vir: Nova praistorijska kultura u Podunavlju. Belgrade: Srpska književna zadruga, 1969); página 26, 4 (Lucija Ažman Momirski); página 27, 5 (van ESS, Margarete; NEEF, Reinder. Rohstoff Schilf. In: Nicola CRÜSEMANN, Margarete van ESS, Markus HILGERT, Beate SALJE. Uruk–5000 Jahre Megacity. Curt-Engelhorn-Stiftung, Deutschen Archäologischen Institut, Deutschen Orient-Gesellschaft e. V., Vorderasiatischen Museum, Reiss-Engelhorn-Museen Mannheim, Staatliche Museen zu Berlin, 2013, pp. 114–115); página 28, 6 (Lucija Ažman Momirski); página 30, 7 (Lucija Ažman Momirski); página 29, 8 (Lucija Ažman Momirski); página 30, 9 (Google Earth); página 31, 10 (Matevž Lenarčič); página 31, 11 (Lucija Ažman Momirski); página 31, 12. (Lucija Ažman Momirski). página 38, 1 (Francisco Javier Castellano Pulido); página 39, 2-3 (Fotografía: Hiram Bingham, 1912. Original en revista *Mensual Harpers*, 1912. Fuente: *National Geographic*. Disponible en: https://www.nationalgeographic.com/magazine/1913/04/machu-picchu-peru-inca-hiram-bingham-discovery/); página 39, 4 (Elaboración propia a partir de esquema en LAUREANO, Pietro. *Atlas de água: los conocimientos generales para combatir la desertificación*. Barcelona: Laia, 2005); página 40, 5 (Francisco Javier Castellano Pulido); página 41, 6 (PRIETO-MORENO, Francisco. *Los jardines de Granada*. 2.ª ed. Madrid: Archivo de la Alhambra de Granada. Patronato de la Alhambra y Generalife, 1973); página 42, 7 (Elaboración propia. La fase B modifica la hipótesis de la alberca del patio del Ciprés de La Sultana de C. Vilchez sobre dibujo de R. Cabrera Orti en VILCHEZ VILCHEZ, Carlos. *El Generalife*. Granada: Proyecto Sur, 1991, p. 31.); página 44 y 45, 8-9 (Fotografías: Pedro Albornoz. Cortesía de la Fundación César Manrique); página 46, 10 (Cortesía de los Centros de Arte, Cultura y Turismo de Lanzarote); página 46, 11. (Fotografía: Luís Ferreira Alves); página 47, 12 (Elaboración propia a partir de planimetría actualizada cortesía de Eduardo Souto de Moura); página 48, 13 (Fotografía: Luís Ferreira Alves); página 49, 14 (Elaboración propia a partir de planimetría actualizada cortesía de Eduardo Souto de Moura); página 50, 15 (Cortesía del fotógrafo Luís Ferreira Alves); página 54, 1, página 58, 2, página 59, 3, página 60,4, página 61, 5, página 62, 6, página 63, 7 y 8, página 65, 9, página 66, 10, página 67, 11, página 68, 12 y 13, página 69, 14 (Susana López Varela); página 74, 1 (Sonia Delgado Berrocal); página 74 2 (Elaboración propia con la herramienta Visor GeoSINIA, en https://sinia.minam.gob.pe); página 75, 3 y 4, página 76, 5 y 6 (Sonia Delgado Berrocal); página 77, 7. (Elaboración propia a partir de información del Ministerio de Cultura de Perú); página 78, 8 y 9 (Sonia Delgado Berrocal); página 80, 10, página 81, 11 (Sonia Delgado Berrocal); página 82, 12 (Elaboración propia a partir de datos recogidos en SENAMHI, 2009. http://catalogo.geoidep.gob.pe:8080/metadatos/srv/api/records/3e9c4e25-52ba-4475-ac09-f09a366e287c); páginas 88 a 96, 1 a 12 (© Beatrice Agulli); página 102, 1 (Avalon Distribución Audiovisual S. L.); página 104, 2 (Avalon Distribución Audiovisual S. L.); página 104, 3 (Sigurd Morken); página 106, 4 (Avalon Distribución Audiovisual S. L.); página 107, 5 y 6 (Pablo López Santana); página 108, 7 (Avalon Distribución Audiovisual S. L.); página 108, 8 (Izquierda: BMG Music Spain, S. A.; derecha: Museo de Arte Turco e Islámico de Estambul); página 109, 9 (Avalon Distribución Audiovisual S. L.); páginas 115 a 128 , 1 y 12 (José María Jové Sandoval); página 127, 13 (Fotografía: Taliesin West Pergola. Wisconsin Historical Society. WHi-144493); página 129, 14 (José María Jové Sandoval); página 130, 15 (Fotografía: Taliesin West. Wisconsin Historical Society. WHi-144492); página 137, 1. (Fotografía: Désiré Charnay.The Miriam and Ira D. Wallach Division of Art, Prints and Photographs: Photography Collection, The New York Public Library. “Vue General Des Ruines, à Uxmal”. New York Public Library Digital Collections. [acceso: 06-07-2019]. http://digitalcollections.nypl.org/items/510d47db-11f9-a3d9-e040-e00a18064a99 y Planta de Uxmal. Rare Book Division, The New York Public Library. “Plan of Uxmal” New York Public Library Digital Collections. Accessed July 6, 2019. http://digitalcollections.nypl.org/items/510d47db-1210-a3d9-e040-e00a18064a99); página 137, 2 (Archivo Henri Stierlin); página 138, 3 (Planos Coop.6 – S.393 y Coop.4 – S.391. Fundación Rogelio Salmona); página 139, 4 (Plano S. N. y redibujo Fundación Rogelio Salmona); página 140, 5 (Plano ALP.26 – S.1690. Fundación Rogelio Salmona. Plano de localización Clara Mejía Vallejo y Ricardo Merí de la Maza); página 141, 6 (Plano Coop.2 – S.389 y otros redibujos. Fundación Rogelio Salmona); página 142, 7 (Fundación Cristina de la Vivienda. Fotografía de conjunto. Fundación Rogelio Salmona. Plano de localización Clara Mejía Vallejo y Ricardo Merí de la Maza); página 143, 8 (Planos CAV.1 – S.566 y FCV 6. S 581. Fundación Rogelio Salmona); página 144, 9 (Boceto JAE 023-036-136. Fundación Rogelio Salmona y fotografía exterior ©Leonardo Finotti); página 146, 10 (Plano UP.006 -02B-099 y fotografía de maqueta. Fundación Rogelio Salmona); página 147, 11 (Fotografías de maqueta. Fundación Rogelio Salmona); página 148, 12 (Plano CC/Z028-07A-289. Fundación Rogelio Salmona); página 149, 13 (Estudios previos julio 23/80 CCB 149-05A-266, julio 23/80 CCB 150-05A, febrero 6/80 CCB 126-05A-266, enero 31/80 CCB 123-05A-266, diciembre 19/79 CCB 019-05A-264. Fundación Rogelio Salmona); página 150, 14 (Fotografías exteriores: rampa de acceso a la cubierta. © Leonardo Finotti y fotografía patio del caucho © Enrique Guzmán); página 150, 15 (Fotografía: Désiré Charnay. The Miriam and Ira D. Wallach Division of Art, Prints and Photographs: Photography Collection, The New York Public Library. “Ancien Temple, à Chichen-Itza, applé le chateau”. New York Public Library Digital Collections. [acceso: 06-07-2019]. http://digitalcollections.nypl.org/items/510d47db-11e9-a3d9-e040-e00a18064a99 y Casa de los Huéspedes de Colombia fotografía del exterior (estado actual) © Leonardo Finotti);